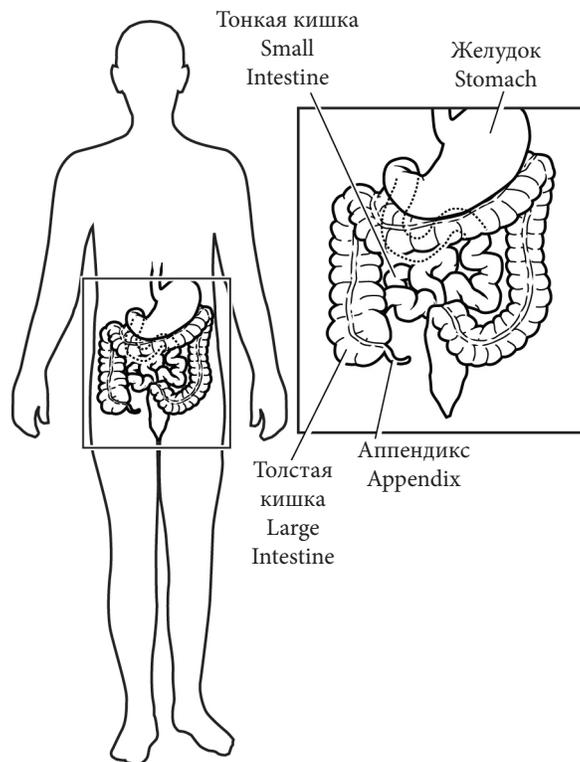


Простая аппендэктомия у ребенка

Simple Appendectomy for a Child

Appendectomy is a surgery to remove the appendix. The appendix is a small pouch that comes off of the large intestine. The appendix sometimes gets blocked and becomes infected and swollen. Signs of an infected appendix include abdominal pain in the lower right side, fever, poor appetite, nausea, and vomiting. If the appendix bursts, it can make you very sick.

To do this surgery, the doctor will make 3 or 4 small incisions in the abdomen.



Аппендэктомия — это хирургическая операция по удалению аппендикса. Аппендикс — это небольшой отросток, отходящий от толстой кишки. Иногда аппендикс воспаляется и опухает. К симптомам воспаленного аппендикса относятся боль в правой нижней части живота, повышенная температура, отсутствие аппетита, тошнота и рвота. Если произойдет разрыв аппендикса, состояние ребенка может резко ухудшиться.

Во время операции врач сделает на животе 3–4 небольших разреза.

To Prepare

- Tell your doctor what medicines your child is taking including prescriptions, over the counter medicines, vitamins, and herbs.
- If your child has any allergies to medicines, foods, or other things, tell the staff.
- Your child should have nothing more to drink until after the surgery.

Подготовка

- Сообщите врачу, какие лекарства принимает ваш ребенок, включая лекарства, отпускаемые по рецепту и без рецепта, витамины и лекарственные растения.
- Если у вашего ребенка аллергия на лекарства, продукты или что-нибудь другое, сообщите медицинскому персоналу.
- Перед операцией ребенку нельзя пить.

During Surgery

- Your child will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) is put into a vein for giving medicine and fluids.
- Your child will be given medicine, so he or she will sleep through the surgery. The medicine will be given through the IV or a face mask.
- The abdomen is cleaned and sheets are put over your child to keep the surgery area clean.
- Incisions are made in your child's abdomen.
- The appendix is removed.
- The incisions are then closed with:
 - Gauze and tape dressing
 - Steri-Strips™, a special tape
 - Dermabond®, a special glue
- A transparent dressing, called Opsite, or bandages may be placed over the wounds.

After Surgery

In the Hospital

- Your child is taken to the Post Anesthesia Care Unit (PACU) and watched closely until he or she wakes up and is doing well.
- Your child's breathing, blood pressure, and pulse are checked often.
- Your doctor will talk to you about your child's surgery.
- Your child will need to get up and walk around after surgery. This helps "wake up" the bowels, and helps with your child's breathing and blood circulation.

Во время операции

- Ребенка переоденут в больничную одежду.
- В вену будет введена капельница для подачи лекарств и жидкостей.
- Вашему ребенку дадут лекарство, чтобы он уснул на время операции. Лекарство будет введено внутривенно или через маску.
- Чтобы оперируемая зона была чистой, ребенку продезинфицируют живот и накроют его простыней.
- На животе сделают несколько разрезов.
- Через них будет удален аппендикс.
- После этого разрезы закроют с помощью:
 - Стерильного бинта и пластыря
 - Специального пластыря Steri-Strips™
 - Специального клея Dermabond®
- На раны могут наложить бинт или прозрачную повязку под названием Opsite.

После операции

В больнице

- Вашего ребенка переведут в послеоперационную палату, где за ним будут внимательно наблюдать, пока он не проснется и его состояние не стабилизируется.
- Врач будет регулярно проверять дыхание, кровяное давление и пульс ребенка.
- Он расскажет вам о проведенной операции.
- После операции ребенку нужно будет встать и походить по отделению. Это поможет «запустить» кишечник, нормализовать дыхание и кровообращение.

- Your child may be able to go home the same day as surgery if he or she can walk, take pain medicine by mouth, and drink clear liquids.
- Medicines given during the surgery will make your child sleepy. Your child should be watched closely for 24 hours after you go home.

At Home

- Your child should get plenty of rest.
- Give medicines as directed by your doctor.
- Call your child's doctor's office to schedule a follow up visit.
- Follow the instructions given to you on how to care for your child's incisions.
 - ❑ **Steri-Strips™:** The tapes will fall off on their own. Do not remove them unless the doctor says that it is okay.
 - ❑ **Dermabond®:** The glue will loosen from your child's skin as your child's wounds heal. Wounds covered in Dermabond® need to be kept dry for one day after surgery.
 - ❑ **Opsite:** Leave this dressing in place. It will fall off on its own in 1 to 2 weeks. Do not remove unless your child's doctor says that it is okay.
- Your child may take a shower. Do not let your child take a tub bath or swim for one week after surgery. Carefully wash the incisions with soap and water and pat dry.

- Если после операции ребенок может ходить, принимать лекарства через рот и пить жидкости, его могут выписать в тот же день.
- Лекарства, введенные во время проведения операции, вызовут у ребенка сонливость. В течение 24 часов после возвращения домой за ребенком нужно внимательно наблюдать.

Дома

- Ваш ребенок должен много отдыхать.
- Давайте ему лекарства, назначенные врачом.
- Позвоните педиатру и запишитесь на прием.
- Выполняйте рекомендации врача по уходу за местами разрезов.
 - ❑ **Пластырь Steri-Strips™:** спустя некоторое время пластырь отвалится сам. Не снимайте его без разрешения врача.
 - ❑ **Клей Dermabond®:** по мере заживления ран клей сам отойдет от кожи. Раны, скрепленные клеем Dermabond®, нельзя мочить в течение одного дня после операции.
 - ❑ **Повязка Opsite:** оставьте повязку на месте. Она сама отпадет через 1–2 недели. Не снимайте повязку без разрешения врача.
- Ваш ребенок может принимать душ. Не разрешайте ребенку принимать ванну или плавать в течение недели после операции. Тщательно вымойте места разрезов водой с мылом, после чего аккуратно промокните их.

- It may be hard for your child to have a bowel movement after surgery. Walking and eating high fiber cereals, beans, vegetables, and whole grain breads will help. Drinking a lot of liquids may also help.
- Your child may need to do deep breathing and coughing exercises to keep from getting a lung infection after surgery. Have your child deep breathe and cough every hour while awake and if he or she wakes up during the night.
- Your child should not lift objects over 10 pounds for 3 weeks after surgery.
- Talk to your child's doctor or nurse about other activity limits. Your child should be able to return to normal activities in about 1 week.
- После операции у ребенка могут возникнуть проблемы со стулом. В этом случае поможет ходьба и прием в пищу продуктов с высоким содержанием волокон: злаков, фасоли, овощей и цельнозернового хлеба. Также полезно пить много жидкости.
- Во избежание легочной инфекции после операции ребенку могут назначить упражнения, включающие глубокое дыхание и кашель. Заставляйте ребенка глубоко дышать и прокашливаться каждый час во время бодрствования и при пробуждении ночью.
- Ребенок не должен поднимать предметы тяжелее 4,5 кг (10 фунтов) в течение 3 недель после операции.
- Проконсультируйтесь со своим педиатром или медсестрой по поводу других ограничений деятельности. Ваш ребенок сможет вернуться к привычному образу жизни примерно через 1 неделю.

Call the doctor right away if your child has:

- Incisions that come apart
- New bleeding from the incisions
- Pain in the abdomen or shoulder area that does not go away or gets worse
- Increased redness, bruising, tenderness, or swelling
- A fever over 101 degrees F under the arm or 102 degrees F rectally

Немедленно позвоните врачу, если у вашего ребенка:

- Разошлись швы
- Началось кровотечение из мест разрезов
- Боль в животе или плечевой области, которая не проходит или усиливается
- Увеличилось покраснение, кровоподтек, боль или припухлость
- Температура выше 38,3° C (101° F) при измерении под мышкой или выше 38,8° C (102° F) при ректальном измерении

- Stomach becomes distended (full and firm), or your child acts as if it is painful
- Vomiting more than one time
- Trouble having a bowel movement
- Увеличился (раздулся и стал твердым) или болит живот
- Более чем однократная рвота
- Проблемы со стулом

Call 911 right away if:

- Your child has trouble breathing all of a sudden.
- Your child has chest pain.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Немедленно позвоните по телефону 911, если:

- У вашего ребенка внезапно появились проблемы с дыханием.
- У вашего ребенка появилась боль в груди.

Если у вас есть вопросы или сомнения, обратитесь к своему врачу или медсестре.